



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Proverbs with the subject of nature and animals

Original in Italy	Translation	Meaning
Il lupo perde il pelo ma non il vizio	The wolf may loose his fur, but not his viciousness	It is very difficult to eliminate bad habits
Gallina vecchia fa buon brodo	An holdhen makes good soup	Experience is virtue
Avere grilli per la testa	To have crickets in the head	Get strange ideas
Una mela al giorno toglie il medico di turno	An apple a day takes the doctor away.	Eating an apple every day is good for your health
Non svegliare il cane che dorme	Don't wake the sleeping dog	Do nothing where there are no problems
L'erba del vicino è sempre più verde.	The grass of the neighbor is always greener	We see other people's things as being better than our own
Quando il gatto non c'è i topi ballano	When the cat is absent the rats play.	When the watcher is not around, everyone's doing their bidding
Acqua passata non macina più	Water past no longer grinds	Benefits not exploited according to opportunities
Rosso di sera buon tempo si spera	Red in the evening good weather hopefully	When in the evening the sky assumes red reflections, it is likely that the next day there will be a beautiful day
A caval donato non si guarda in bocca	Don't look a gift horse in the mouth	You should not criticize the gifts you receive.
Non dire gatto se non ce l'hai nel sacco	Don't say cat if you don't have it in the bag	Don't take anything for granted
Campa cavallo che l'erba cresce	Field horse that the grass grows	To get what you want you have to wait long time
Meglio un uovo oggi che una	Better an egg today than a	We must first think of the

gallina domani	chicken tomorrow	present
Chi dorme non piglia pesci	Who sleeps does not take fishes	To get something you need to do
A goccia a goccia si scava la roccia	Drop by drop you dig the rock	Little by little the most difficult obstacles are overcome.
Prendere due piccioni con una fava	Kill pigeons with one stone	Achieve two results with a single effort
Prendere lucciole per lanterne.	Don't mistake candles for lanterns.	Trade something small for something else of greater importance
Can che abbaia non morde.	Barking dogs never bite!	Who makes many threats is often not so dangerous